

# ექსტრადიციის შესახებ ევროპული კონვენციის მეორე დამატებითი თქმი

სტრასბურგი 17.III.1978

ამ თქმის ხელმოწერი ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოები,

სურთ რა ხელი შეუწყონ, 1957 წლის 13 დეკემბერს პარიზში ხელმოხაწერად გახსნილი  
ექსტრადიციის შესახებ ევროპული კონვენციის (შემდგომში “კონვენცია”) გამოცენებს ფისკალური  
დანაშაულების სფეროში;

ითვალისწინებენ რა, რომ ასევე სასურველია კონვენციის შევსება სხვა მხრივაც,

შეთანხმდნენ შემდეგ ზე:

## თავი I

### მუხლი - 1

კონვენციის მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტს დაემატოს შემდეგი დებულება:

“ეს უფლება ასევე გამოიყენება იმ დანაშაულების მიმართ, რომლებიც ექვემდებარებიან მხოლოდ  
ფულად სანქციებს“.

## თავი II

### მუხლი - 2

კონვენციის მე-5 მუხლი შეიცვალოს შემდეგი დებულებებით:

#### “ფისკალური დანაშაულები”

1. ბეგარებთან, გადასახადებთან, საბაჟო და სავალუტო ოპერაციებისათვის მოსაკრებლებთან  
დაკავშირებული დანაშაულებისათვის ხელშემკვერელ მხარეებს შორის ექსტრადიცია  
განხორციელდება კონვენციის დებულებების შესაბამისად, თუკი დანაშაული, თხოვნის მიმღები  
მხარის კანონის მიხედვით შეესაბამება იგივე ბუნების დანაშაულს.

2. ექსტრადიციაზე არ შეიძლება უარის თქმა იმ საფუძველზე, რომ თხოვნის მიმღები მხარის  
სამართალი არ აწესებს რაიმე სახის ბეგარას ან გადასახადს ან გადაცვლის რეგულაციებს,  
როგორცაა მიმღები მხარის სამართალი.“

## თავი III

### მუხლი - 3

კონვენციას დაემატოს შემდეგი რედაქციის დებულებები:

“In absentia გამოტანილი სასამართლო გადაწყვეტილებები”

1. როდესაც ერთ ხელშეშემკრელო მხარე მეორეს სთხოვს პირის მისთვის გადაცემას იმ მიზნით, რომ აღასრულოს სასამართლო განაჩენი ან დაკავების ორდერი, რომელიც გამოტანილი იქნა ამ პირის წინააღმდეგ მის დაუსწრებლად, თხოვნილ მხარეს უფლება აქვს უარი თქვას ამ მიზნით პირის გადაცემაზე, თუკი მისი აზრით, სამართალწარმოება, რომელიც მივიდა შესაბამის სასამართლო გადაწყვეტილებამდე, არ აკმაყოფილებდა სისხლის სამართლის დანაშაულის ჩადენაში ბრალდებული ნებისმიერი პირისათვის უზრუნველყოფილ დაცვის მინიმალურ უფლებებს. ამასთან, ექსტრადიცია განხორციელება, თუ თხოვნის გამძაზავნი მხარე წარმოადგენს საკმაო რწმუნებას იმისა, რომ შესაბამისი პირისათვის უზრუნველყოფილი იქნება ხელახალი გასამართლების უფლება, სადაც დაცული იქნება დაცვის უფლებები. ეს გადაწყვეტილება უფლებას მისცემს მიმღებ მხარეს აღასრულოს სასამართლო გადაწყვეტილება, თუ დამნაშავედ აღიარებული პირი არ იქნება ამის წინააღმდეგი ან წინააღმდეგ შემთხვევაში, დაიწყოს სამართალწარმოება გადაცემული პირის წინააღმდეგ.

2. როდესაც თხოვნის მიმღები მხარე შეატყობინებს პირს, რომლის გადაცემაც იქნა მოთხოვნილი მის დაუსწრებლად გამოტანილი სასამართლოს განაჩენის შესახებ, თხოვნის გამგზავნი მხარე არ განიხილავს ამ კომუნიკაციას, როგორც ფორმალურ შეტყობინებას ამ სახელმწიფოში სისხლის სამართალწარმოების დაწყების შესახებ.“

#### **თავი IV**

##### **მუხლი - 4**

კონვენციას დაემატოს შემდეგი დებულებები:

“ამნისტია

არ განხორციელდება პირის გადაცემა იმ დანაშაულისათვის, რომლის მიმართაც გამოცხადდა ამნისტია თხოვნის გამგზავნ სახელმწიფოში და რომელიც მანამდე იდგენებოდა ამ სახელმწიფოს სისხლის სამართლის მიხედვით.“

#### **თავი V**

##### **მუხლი - 5**

კონვენციის მე-12 მუხლის 1-ლი პუნქტი შეიცვალოს შემდეგი დებულებებით:

“თხოვნა გაკეთებული უნდა იქნას წერილობითი ფორმით და თხოვნის გამგზავნი მხარის იუსტიციის მინისტრის მიერ უნდა ეგზავნებოდეს თხოვნის მიმღები მხარის იუსტიციის მინისტრს; ამასთან, არ გამოირიცხება დიპლომატიური არხების გამოყენებაც. კომუნიკაციის სხვა საშუალებების გამოყენება შეიძლება განისაზღვროს ორ ან მეტ მხარეს შორის პირდაპირი შეთანხმებით.“

#### **თავი VI**

##### **მუხლი - 6**

1. ეს ოქმი ღიაა ხელმოსაწერად ევროპის საბჭოს იმ წევრი სახელმწიფოებისათვის, რომლებმაც ხელი მოაწერეს კონვენციას. იგი ექვემდებრება რატფიკაციას, მიღებას ან დამტკიცებას. სარატფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელები შესანახად ბარდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანს.

2. ოქმი ძალაში შედის მესამე სარატფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელის ჩაბარების თარიღიდან 90 დღის შემდეგ.

3. იმ ხელმოწერი სახელმწიფოს მიმართ, რომელიც შეძღვომში მოახდენს რატიფიცირებას, დამტკიცებას ან მიღებას, ოქმი ძალაში შედის მისი სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელის შესანახად ჩაბარების თარიღიდან 90 დღის შემდეგ.

4. ევროპის საბჭოს წევრ სახელმწიფოს არ შეუძლია, ამ ოქმის რატიფიცირება, მიღება ან დამტკიცება, თუკი არ მოახდენს მანამდე ან პარალელურად კონვენციის რატიფიცირებას.

### **მუხლი - 7**

1. ნებისმიერ სახელმწიფოს, რომელიც მიუერთდა კონვენციას, შეუძლია მიუერთდეს ამ ოქმს მისი ძალაში შესვლის შემდეგ.

2. ამგვარი მიერთება ძალაში შედის ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნისათვის მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების თარიღიდან 90 დღის შემდეგ.

### **მუხლი - 8**

1. ნებისმიერ სახელმწიფოს ხელმოწერის, ან მისი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების დროს, შეუძლია განსაზღვროს ის ტერიტორია ან ტერიტორიები, რომელთა მიმართაც მონდება ამ ოქმის გამოყენება.

2. ნებისმიერ სახელმწიფოს, მისი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების დროს ან მოგვიანებით, ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე გაკეთებული დეკლარაციის საშუალებით, შეუძლია გააზრცელოს ამ ოქმის გამოყენება დეკლარაციაში მითითებულ ნებისმიერ სხვა ტერიტორიაზე ან ტერიტორიებზე, რომელთა საერთაშორისო ურთიერთობებზე იგი პასუხს აგებს და ვისი სახელითაც იგი უფლებამოსილია აიღოს ვალდებულებანი.

3. წინა პუნქტის დებულებების შესაბამისად გაკეთებული ნებისმიერი დეკლარაცია, ამ დეკლარაციაში მითითებული ნებისმიერი ტერიტორიის მიმართ შეიძლება უკან იქნას გამოთხოვილი ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნისათვის შეტყობინების გაგზავნის გზით. ამგვარი უკან გამოთხოვა ძალაში შედის ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის მიერ შეტყობინების მიღების თარიღიდან ექვსი თვის შემდეგ.

### **მუხლი - 9**

1. რომელიმე სახელმწიფოს მიერ კონვენციის დებულების მიმართ გაკეთებული დათქმა გამოიყენება ამ ოქმის მიმართაც, თუკი ეს სახელმწიფო სხვაგვარად არ განაცხადებს ხელმოწერის ან მისი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების დროს.

2. ნებისმიერ სახელმწიფოს, ხელმოწერის ან მისი სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების დროს, შეუძლია განაცხადოს, რომ იგი ინარჩუნებს უფლებას

ა) არ მიიღოს I თავი;

ბ) არ მიიღოს II თავი ან მიიღოს იგი მხოლოდ მე-2 მუხლში განსაზღვრული დანაშაულების მიმართ ან დანაშაულთა განსაზღვრული კატეგორიების მიმართ;

გ) არ მიიღოს III თავი, ან მიიღოს მხოლოდ მე-3 მუხლის 1-ლი პუნქტი;

დ) არ მიიღოს IV თავი;

ე) არ მიიღოს V თავი.

3. ნებისმიერ ხელშეკვრულ მხარეს შეუძლია გამოითხოვოს წინა პუნქტის შესაბამისად გაკეთებული დეკლარაცია, ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე გაკეთებული დეკლარაციის გზით, რომელიც ძალაში შედის მისი მიღების თარიღიდან.

4. ხელშეკვრულ მხარეს, რომელიც ამ ოქმის მიმართ გამოიყენებს კონვენციის დებულების მიმართ გაკეთებულ დათქმას, ან რომელმაც გააკეთა დათქმა ამ ოქმის დებულების მიმართ, არ შეუძლია მოითხოვოს სხვა ხელშეკვრული მხარისაგან იმავე დებულების გამოყენება; ამასთან, თუკი მისი დათქმა ნაწილობრივი ან პირობითია, მას შეუძლია მოითხოვოს სხვა მხარეს მისი გამოყენება იმ წილით, რითაც თავად აქვს მიღებული.

5. დაუშვებელია დათქმების გაკეთება ამ ოქმის დებულებების მიმართ.

### **მუხლი - 10**

ევროპის საბჭოს დამნაშავეობის პრობლემების ევროპული კომიტეტი ინფორმირებული იქნება ამ ოქმის გამოყენებასთან დაკავშირებით და საჭიროების შემთხვევაში ხელს შეუწყობს იმ სიძნელეების მეგობრულ მოგვარებას, რომლებიც შეიძლება წარმოიქმნან ოქმის განხორციელებისას.

### **მუხლი - 11**

1. ნებისმიერ ხელშეკვრულ მხარეს შეუძლია დენონსაცია გაუკეთოს ამ ოქმს ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნისათვის შეტყობინების გაგზავნის საშუალებით.

2. ამგვარი დენონსაცია ძალაში შედის გენერალური მდივნის მიერ შეტყობინების მიღების თარიღიდან ექვსი თვის შემდეგ.

3. კონვენციის დენონსაცია ავტომატურად იწვევს ამ ოქმის დენონსაციას.

### **მუხლი - 12**

ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი ევროპის საბჭოს წევრებს და ყველა იმ სახელმწიფოს მთავრობას, რომელიც მიუერთდა ამ ოქმს, აცნობებს

ა) ნებისმიერ ხელმოწერის შესახებ;

ბ) ნებისმიერ სარატიფიკაციო, მიღების, დამტკიცების ან მიერთების სიგელის შესანახად ჩაბარების შესახებ;

გ) მე-6 და მე-7 მუხლების შესაბამისად ამ ოქმის ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ;

დ) მე-8 მუხლის მე-2 და მე-3 პუნქტების დებულებების შესაბამისად მიღებული ნებისმიერი დეკლარაციის შესახებ;

ე) მე-9 მუხლის 1-ლი პუნქტის დებულებების შესაბამისად გაკეთებული ნებისმიერი დეკლარაციის შესახებ;

ვ) მე-9 მუხლის მე-2 პუნქტის დებულებების შესაბამისად გაკეთებული ნებისმიერი დათქმის შესახებ;

ზ) მე-9 მუხლის მე-3 პუნქტის დებულებების შესაბამისად დათქმის უკან გამოითხოვის შესახებ;

თ) მე-11 მუხლის დებულებების შესაბამისად მიღებული ნებისმიერი შეტყობინებების და დენონსაციის ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ.

ამის დასტურად ქვემოთ ხელმომწერებმა, რომლებიც სათანადოდ იყვნენ რწმუნებულნი, ხელი მოაწერეს ამ ოქმს.

შესრულებულია სტრასბურგში 1978 წლის მარტის მე-17 დღეს ინგლისურ და ფრანგულ ენებზე; ორივე ტექსტი არის თანაბრად აუთენტური, შედგენილი თითო ეგზემპლარად, რომელიც ინახება

ევროპის საბჭოს არქივებში. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი გადასცემს დამოწმებულ ასლებს თითოეულ ხელმოძღვრ და მიერთებულ სახელმწიფოს.